

# PRINTEMPS POLONAIS



Saison culturelle polonaise à Aix-en-Provence

Concerts

Animations

Rencontres

Spectacles

AVRIL – MAI – JUIN  
2018



**ASSOCIATION FRANCO-POLONAISE  
AIX-EN-PROVENCE**



# CONCERTS

## **Chopin – Debussy - Résonance**

RECITAL PIANO

**MARCIN KOZIAK**

**SAMEDI 14 AVRIL 2018 à 20h30**

*Eglise St Esprit*

*Rue Espariat, 13100 Aix en Provence*



Marcin Koziak (né en 1989) vit et travaille à Cracovie. Il a étudié le piano au Conservatoire de Cracovie dans la classe du professeur

Stefan Wojtas ainsi que dans la classe du professeur Tamas Ungara au Texas Christian University à Fort Worth (USA). Il a participé également aux masterclass de professeurs prestigieux comme Yoheved Kaplinsky, Sergei Babayan, Jacques Rouvier, Andrzej Jasiński, Kaja Danczowska Katarzyna Popowa-Zydroń, Neal Larrabee et Daejin Kim. Il a remporté de nombreux prix dans des concours nationaux et internationaux.

*Rens. 04 42 50 62 26 / 04 42 95 14 05*

**MUZYKA POLSKA - MUSIQUE POLONAISE**

**Chopin  
Debussy  
Résonance**

**14 AVRIL 2018 à 20H30**

Récital piano par  
**MARCIN KOZIAK**  
Pologne

EGLISE  
DU SAINT ESPRIT  
Rue Espariat  
Aix en Provence

Entrée :  
12 euro  
réduit 10 euro  
Réservation  
POLONICA  
[www.aixpolonica.net](http://www.aixpolonica.net)  
04 42 95 14 05  
04 42 50 62 26  
Billetterie sur place  
le jour du concert  
11h00 - 20h00

 

# ANIMATIONS

## **MERCREDI 9 MAI 2018 Journée Européenne à Aix-en-Provence**

Sur l'invitation de l'Association Polonica **L'Ensemble de danse polonais PERŁA de Lituanie**



– démonstration des danses de Pologne, Lituanie et Ukraine lors de la Fête Européenne sur l'estrade du

Cours Mirabeau, après l'ouverture officielle de la Fête, de 11h45 à 12h30.

Stand polonais, informations sur la Pologne et vente d'artisanat polonais

*10h00 – 18h00 Cours Mirabeau, Aix-en-Provence*

*Informations : 04 42 95 14 05 / 04 42 50 62 26*

[polonica@aixpolonica.net](mailto:polonica@aixpolonica.net)

## **MERCREDI 9 MAI 2018 – L'ensemble Perła à l'Ecole Polonaise et au Centre Socio-Culturel la Grande Bastide**

Démonstration et initiation aux danses polonaises et aux danses de l'Est pour les enfants polonais et français

**15h00 – 17h00** - Centre Socio-Culturel La Grande Bastide, Aix-en-Provence

*Informations : 04 42 95 14 05 / 06 60 90 39 62*



## DIMANCHE 13 MAI 2018 – FÊTE POPULAIRE – "EST'ivales"



SPECTACLE  
CONCERT  
GASTRONOMIE  
ARTISANAT  
JEUX

INVITE SPECIAL  
ENSEMBLE DE  
DANSE  
FOLKLORIQUE  
PERLA  
DE NIEMENECZYN

**13 MAI 2018**  
**EST'IVALES**  
**JARMARK KRESOWY**

4642, route de Roquefavour Ventabren

Entrée libre  Toute la journée

Restauration sur place par le Restaurant polonais 'Un Coin de Bonheur'

Renseignements  
POLONICA  
www.aixpolonica.net  
0442951405  
0442506226



Au programme : danses par [l'ensemble polonais Perla de Lituanie](#)

- spectacle de danses polonaises, lituaniennes, ukrainiennes, ...
- chansons de Lviv (Duo Nova Aura chants, Jerzy Zajac accordéon),
- présentation des régions de l'est de la Pologne,
- stands d'artisanat polonais, démonstrations d'artisanats,
- stand du restaurant polonais 'Un Coin de Bonheur' de Marseille – plats polonais traditionnels de l'est et cochon rôti !
- Gâteaux polonais, buvette : boissons froides, bières,...
- Jeux et animations populaires pour tous

**Entrée libre ! Programme détaillé : [www.aixpolonica.net](http://www.aixpolonica.net)**

**de 11h00 – 18h00** - 4642, route de Roquefavour,  
VENTABREN (D65) ([plan](#)) Coord.GPS N 43.515 E 5.307

Renseignements: 04 42 50 62 26 / 04 42 95 14 05/ [polonica@aixpolonica.net](mailto:polonica@aixpolonica.net)



## DIMANCHE 17 JUN 2018 FINISSAGE DU PRINTEMPS POLONAIS - spectacle

"Les Petits Héros de l'Indépendance" (en polonais) préparé par les élèves de l'Ecole Polonaise

17h00 Centre Socio-Culturel, La Grande Bastide Avenue du Square,  
Val St André, Aix en Provence

# RENCONTRES

**VENDREDI 11 MAI 2018** – Rencontre de l'Ensemble [Perla](#) avec les Polonais d'Aix-en-Provence

19h00 – Salle Bastidon - Centre Socio-Culturel La Grande Bastide,  
Aix en Provence

**Informations : 04 42 95 14 05 / 04 42 50 62 26**



**LUNDI 21 MAI 2018 - Ascension de la Sainte Victoire**

Montée à la Sainte Victoire, messe à la chapelle à 11h00. Après la messe,  
pique-nique convivial et chants au son des guitares

**9h00 – Parking des Venturiers**, la route vers Vauvenargues (D10)

**Renseignements : 04 42 20 68 30 / 04 42 50 62 26 / 04 42 95 14 05**





**Marcin Koziak** Marcin Koziak s'est produit dans 22 pays du monde avec les orchestres les plus prestigieux. Sa toute récente tournée aux Etats Unis en 2016, avec l'Orchestre Philharmonique Bałtycka de Gdansk, a été un événement majeur. Souvent ovationné lors de ses concerts, Koziak enchante son public par l'exécution rapide, précise, brillante et sensible des passages les plus difficiles. Sa carrière internationale est jalonnée des palmarès. Marcin Koziak est demi-finaliste du XVI Concours International Chopin de Varsovie (2010), du XIV Concours pianistique Artur Rubinstein à Tel Aviv (2014), du XVI Concours International Gina Bachauer de Salt Lake City (2014).



**L'ensemble polonais de danses folkloriques PERŁA** a été fondé en 2004 à Niemenczyn (Région de Vilnius) en Lituanie. Aujourd'hui, il est composé de six groupes de danse regroupant 150 danseurs, âgés de 6 à 22 ans. L'ensemble est lauréat de nombreux concours et tournois de danse en Lituanie. « Perła » possède dans son répertoire des danses polonaises, lituanienes, de la région de Vilnius, mais aussi des danses de différents pays du monde (Ukraine, Russie, Biélorussie, Lettonie, Géorgie, Moldavie, Italie). En 2016, l'ensemble a remporté le prestigieux concours télévisé lituanien « Kadagys ». Il a eu l'occasion de présenter ses danses lors de nombreuses tournées en Pologne, Biélorussie, Bulgarie, Croatie, République Tchèque,

Macédoine, Lettonie, Ukraine et Hongrie. **Directeur artistique et chorégraphe – German Komarowski**

**Chorégraphes : Ewa Bartusiewicz et Erwin Mieczkowski**

Le groupe se produira lors de la Journée Européenne à Aix-en-Provence dans un programme international qui mettra en valeur les pays habituellement peu représentés comme la Lituanie. Les jeunes Polonais qui vivent en France et les jeunes Français pourront rencontrer les jeunes Polonais de Lituanie lors de la rencontre dans le Centre La Grande Bastide. Le point culminant du séjour des danseurs de Perla sera leur prestation lors de la Fête Populaire "EST'ivales" le 13 mai 2018 à Roquefavour. On pourra alors admirer l'étendue de leurs talents.



**Le Duo Nova Aura** interprète ses propres chansons à texte. En 2017, le duo se produit avec Le Théâtre de la Chanson de Varsovie et le Ballet Cracovia Danza (Bal Sokoła, Rêve de Lviv). Leur chanson « Nous reviendrons à Lviv » se trouve sur le CD annonçant la construction du monument en mémoire des Aiglons de Lviv à Cracovie.



**Jerzy Zajac**, musicien, compositeur et directeur du studio d'enregistrements Studio JZ à Cracovie, auteur d'arrangements musicaux pour les plus grandes personnalités de la scène vocale polonaise. Il est actif dans le domaine de l'édition pour l'éducation musicale des enfants. Il travaille pour le théâtre et pour la radio polonaise. Membre de l'ensemble Silver Moon.



**L'Association Franco-Polonaise POLONICA** a été créée au mois de mai 1999. Elle a pour but d'assurer la promotion de la culture polonaise en Provence et de donner aux Polonais habitant dans notre région la possibilité de se rencontrer et de retrouver leurs racines. Polonica compte parmi ses membres des Polonais et des Français, des adultes et des enfants, tous amis de la Pologne.

Renseignements : [www.aixpolonica.net](http://www.aixpolonica.net) / 04 42 50 62 26 / 04 42 95 14 05

#### **PARTENAIRES DES EVENEMENTS**

Association Domus Ventabren : [assodomuseuropa@wanadoo.fr](mailto:assodomuseuropa@wanadoo.fr)

Restaurant polonais à Marseille "Un Coin de Bonheur" : [www.uncoindebonheur-marseille.fr](http://www.uncoindebonheur-marseille.fr)

Centre Socio-Culturel "la Grande Bastide" : [www.csc-grande-bastide.com](http://www.csc-grande-bastide.com)

Consulat Polonais de Lyon, Département des Bouches-du-Rhône, Ville d'Aix en Provence